



Comment le
Coran nous
est il parvenu
écrit et récité

محمد يحيى

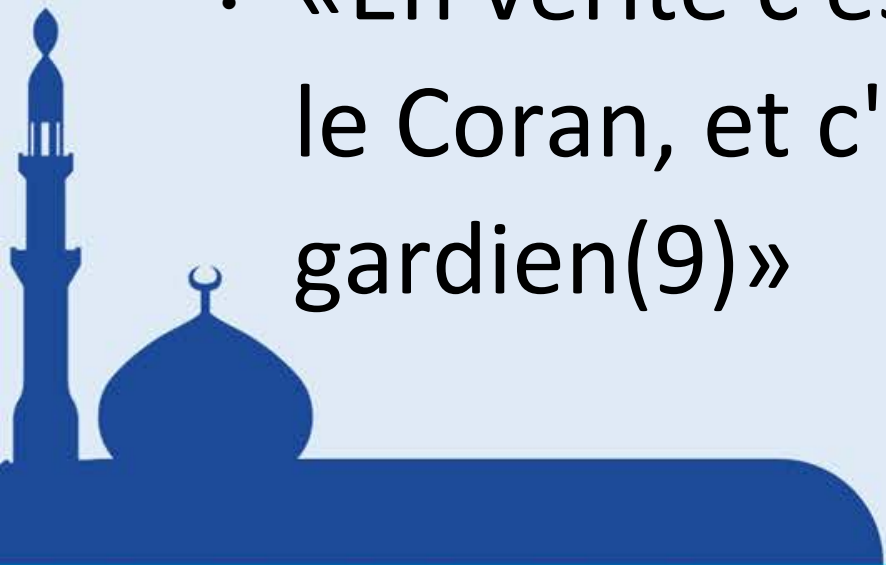
2023

Les étapes de la transcription du Coran

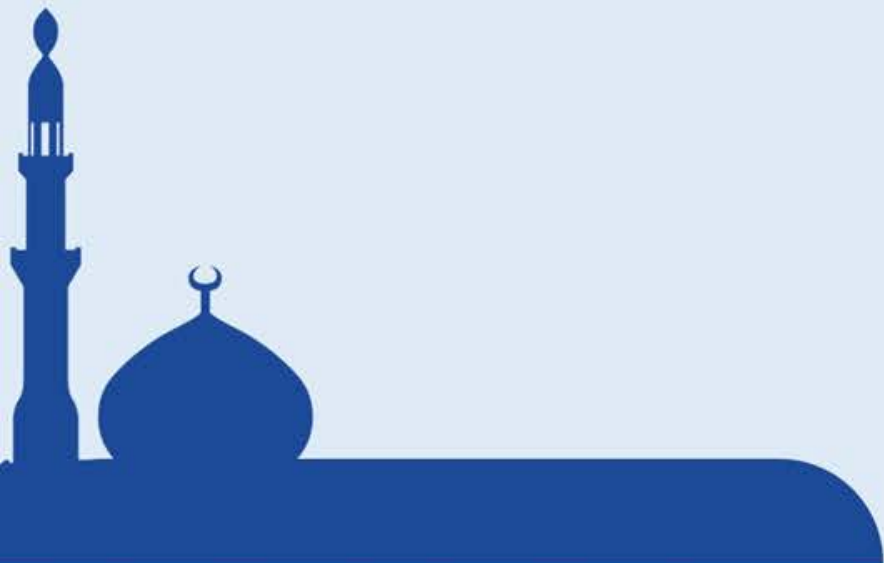
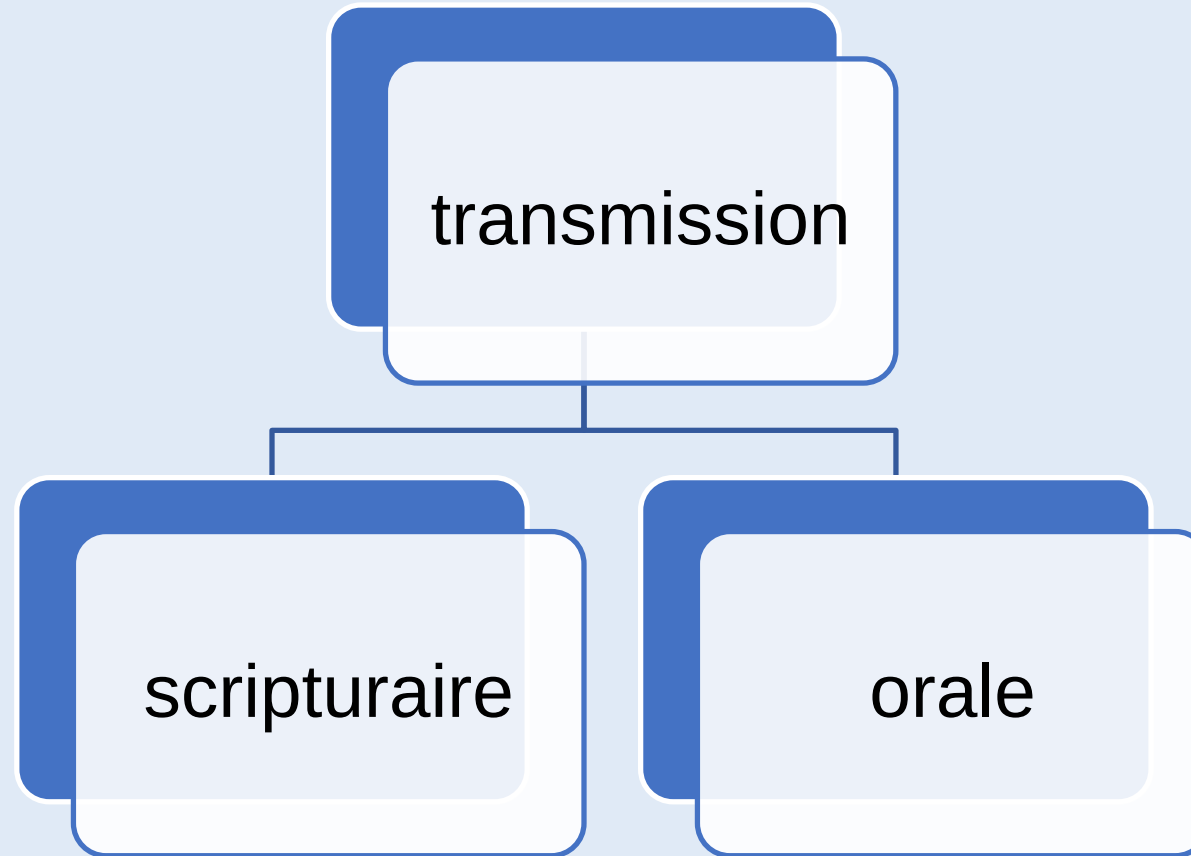
﴿إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ﴾ .

[الحجر: 9]

- «En vérité c'est Nous qui avons fait descendre le Coran, et c'est Nous qui en sommes gardien(9)»



La transmission du Saint Coran



Période prophétique

- Transmission Orale
 - Le prophète récite et les scribes écrivent
 - Les scribes récitent et le prophète corrige
 - Hadith Zaid.
- Transmission scripturaire
 - Les scribes, 2, 3, 5 ou plus ..
 - Dictier les versets révélés



Période prophétique

- À l'époque du prophète :
 - Les scribes : Zayd, Oubay, etc.
 - Supports : ardoise en pierre blanche, peau de gazelle, feuilles de palmier ...

عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : « لَا تَكْتُبُوا عَنِّي شَيْئاً غَيْرَ الْقُرْآنِ » الْحَدِيث .

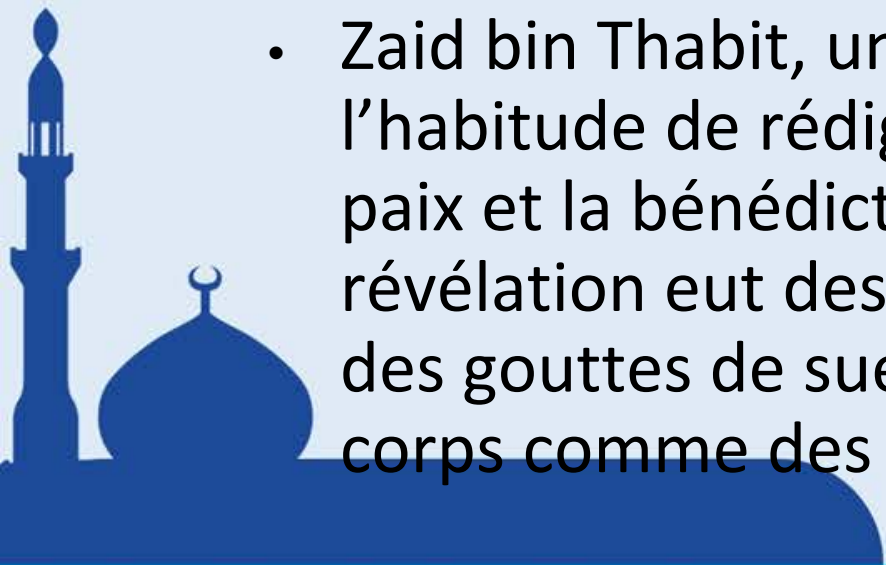
- N'écrivez de ce que je vous dis que le Coran



Période prophétique

• عن زيد بن ثابت قال: كنت أكتب الوحي لرسول الله صلى الله عليه وسلم، وكان «إذا نزل عليه أخذته برحاء شديدة، وعرق عرقا شديدا مثل الجمان، ثم سري عنه»

- Zaid bin Thabit, un des principaux scribes, a dit : j'avais l'habitude de rédiger la révélation pour le saint Prophète (que la paix et la bénédiction d'ALLAH soient sur lui). Quand la révélation eut descendu sur lui, il sentit une chaleur intense et des gouttes de sueur avaient l'habitude de descendre sur son corps comme des perles.



Période prophétique

• فكنت أدخل عليه بقطعة الكتف أو كسرة، فأكتب وهو يملئ علي، فما أفرغ حتى تكاد رجلي تنكسر من ثقل القرآن، وحتى أقول: لا أمشي على رجلي أبداً، فإذا فرغت قال: «أقرأه»، فأقرؤه، فإن كان فيه سقط أقامه، ثم أخرج به إلى الناس

- Quand cet état était fini, j'avais l'habitude d'apporter un os ou une pièce de quelque chose d'autre. Il avait l'habitude de dicter et j'avais l'habitude de rédiger. Quand j'eus terminé la rédaction, l'énorme poids de la transcription me donna le sentiment que mes jambes vont se briser, et que je ne serais pas en mesure de marcher encore une fois.
- Quand j'eus terminé d'écrire, il me demanda de lire et je lisais pour lui ce que j'avais rédigé, s'il y avait une omission ou une erreur, il avait l'habitude de la corriger, puis je le rendais public aux gens.

- Mu'jam Al-Tabarani Al-Awst, Hadith 1913. Dar al-Haramain, Le Caire, 1415 AH. Authentifié par Al-Haithmi dans Majma' Al-Zawaid 8/257, Hadith 13938



Période prophétique



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَيُلْ لِكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٌ ① الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ② يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ③ كَلَّا
لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ④ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ⑤ نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ ⑥ الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ⑦ إِنَّهَا عَلَيْهِمْ
مُؤَصَّدَةٌ ⑧ فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ⑨

Les supports

- Branches du palmier

العسب : جمع عسيب، وهو جريد النخل كانوا يكشطون
الخوص، ويكتبون في الطرف العريض



Branches du palmier sans feuilles

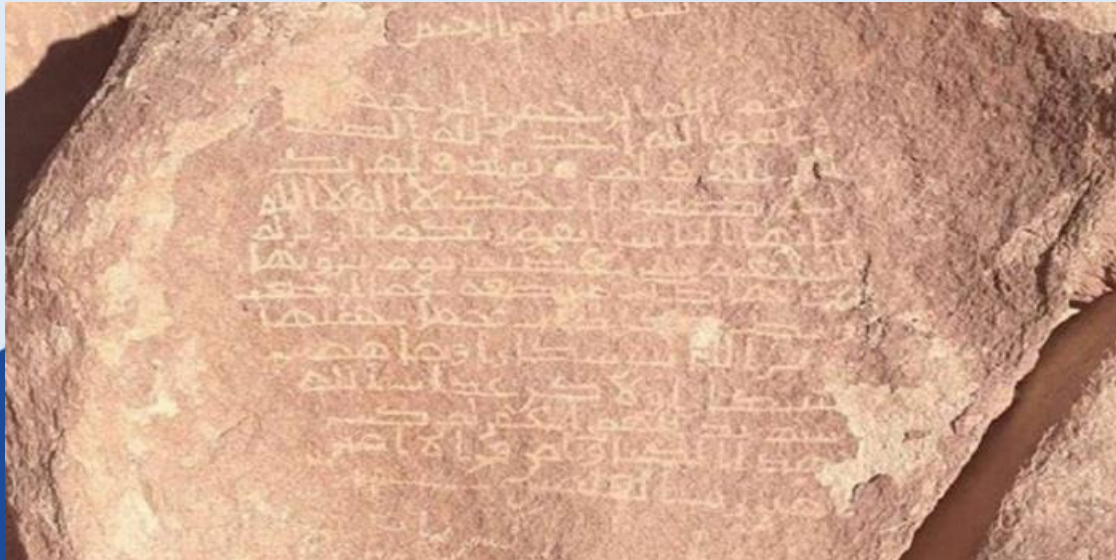


Les supports

- Pierres lisses

Trouvée dans les environs de Médine

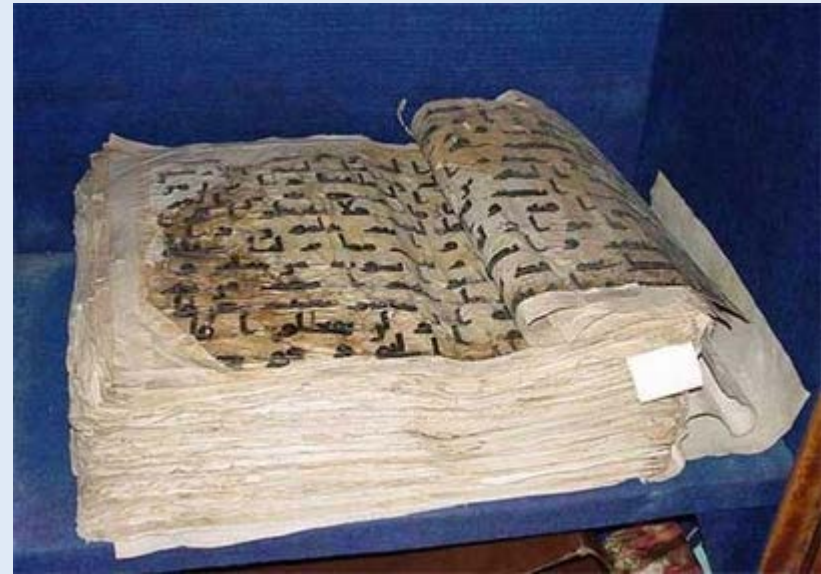
اللخاف : جمع لُخْفَة وهي الحجارة الرقاق وقال الخطابي
صفائح الحجارة



Les supports

- Parchemins

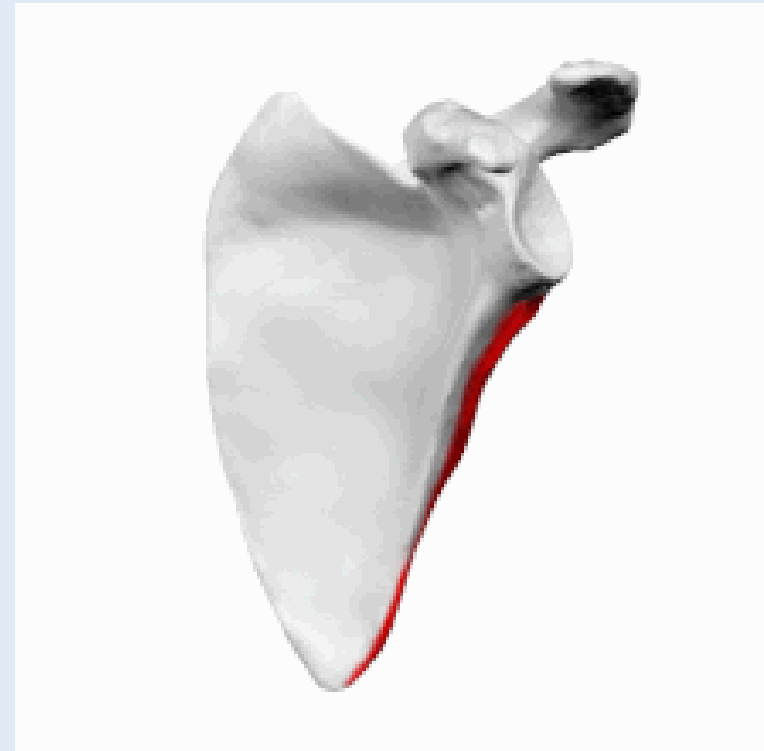
الرقاع : جمع رُقعة وقد تكون من جلد أو رَقّ (جلد رقيق)
أو كاغد (القرطاس).



Les supports

- L'os de l'épaule

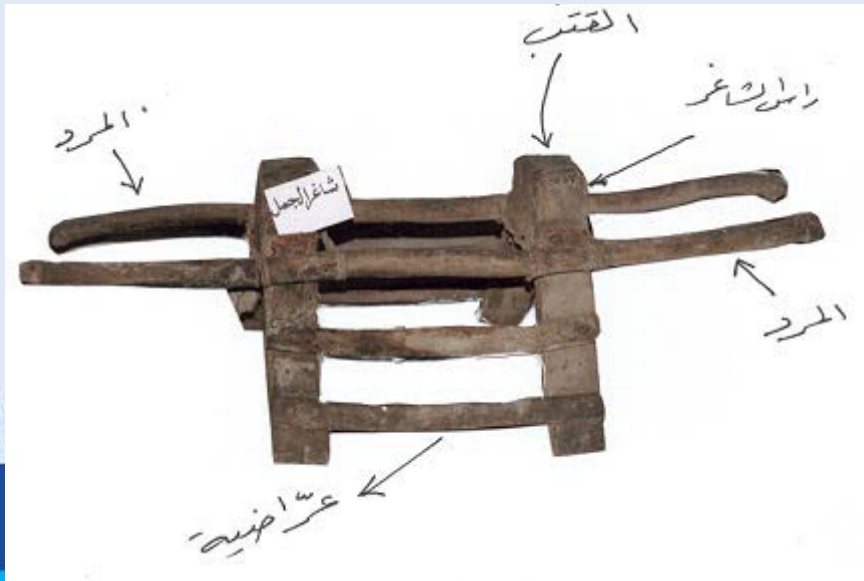
الأكتاف : جمع كتف، وهو العظم الذي للبعير أو الشاة كانوا إذا جف كتبوا عليه.



Les supports

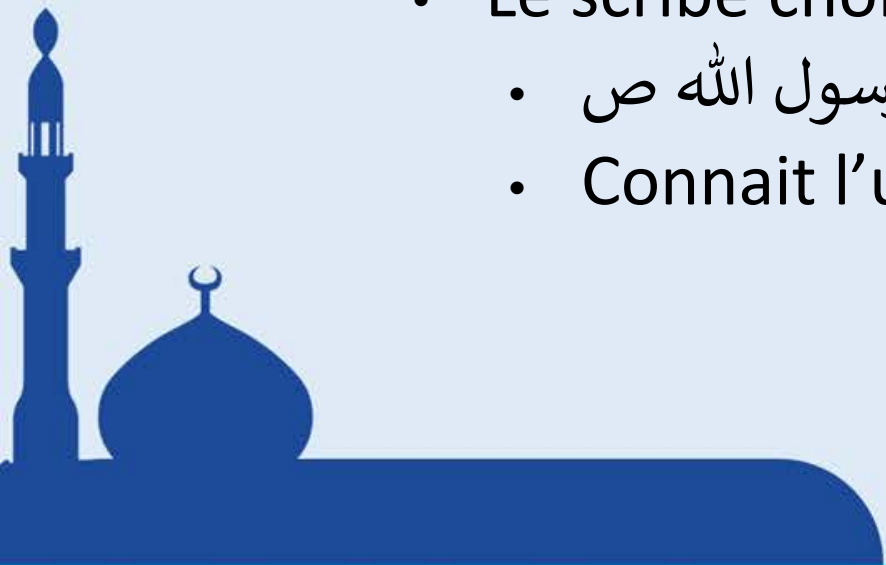
- القنب : La selle du chameau

الأقناب : جمع قنب، وهو الخشب الذي يوضع على ظهر البعير ليتركب عليه.



1ère compilation

- À l'époque de Abou Bakr
 - Combats contre les apostasiés
 - Mort de plus de 70 Hafidhs
 - Morts 70 Hafidhs à بئر معونة
 - Proposition de Omar
 - Le scribe choisie Zayd Ibn Thabit
 - زيد آخر من عرض القرآن على رسول الله ص
 - Connait l'ultime récitation



1ère compilation

Hadith n° 4986 de Boukari

Zayd ibn Thabit (P.A.a) a dit : « Abou Bakr me convoqua à la suite du massacre de Yamama et j'eus la surprise de trouver Omar à ses côtés et il me dit : Omar vient de me dire ceci : « une tuerie eut lieu à Yamama au sein des lecteurs du Coran. Et je crains que si ceux-ci continuent de se faire tuer sur les champs de bataille, une bonne partie du Coran risque de se perdre.

قَالَ زَيْدُ بْنُ ثَابِتٍ . رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ . أُرْسِلَ إِلَيَّ أَبُو بَكْرٍ مَقْتَلِ أَهْلِ الْيَمَامَةِ فَإِذَا عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ
عِنْدَهُ قَالَ أَبُو بَكْرٍ . رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ . إِنَّ عُمَرَ أَتَانِي فَقَالَ إِنَّ الْقَتْلَ قَدْ اسْتَحَرَّ يَوْمَ الْيَمَامَةِ بِقُرَّاءِ
الْقُرْآنِ وَإِنِّي أَخْشَى أَنْ يَسْتَحِرَّ الْقَتْلُ بِالْقُرَّاءِ بِالْمَوَاطِنِ فَيَذْهَبَ كَثِيرٌ مِنَ الْقُرْآنِ



1ère compilation

C'est pourquoi je pense que tu devrais faire rassembler le Coran ». J'ai dit à Omar : « Comment vas-tu faire quelque chose que le Messager d'Allah (bénédition et salut soient sur lui) n'a pas fait ? » - Omar dit : Au nom d'Allah, c'est mieux ». Et puis il n'a cessé de me répéter son idée jusqu'à ce qu'Allah m'ait inspiré son admission. »

وَإِنِّي أَرَى أَنْ تَأْمُرَ بِجَمْعِ الْقُرْآنِ. قُلْتُ لِعُمَرَ كَيْفَ تَفْعَلُ شَيْئًا لَمْ يَفْعَلْهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ عُمَرُ هَذَا وَاللَّهِ خَيْرٌ. فَلَمْ يَزَلْ عُمَرُ يُرَاجِعُنِي حَتَّى شَرَحَ اللَّهُ صَدْرِي لِذَلِكَ وَرَأَيْتُ فِي ذَلِكَ الَّذِي رَأَى عُمَرُ



1ère compilation

Zayd dit : « Puis Abou Bakr poursuivit : tu es jeune, raisonnable et au-dessus du soupçon. En plus, tu écrivais du vivant du Prophète (bénédiction et salut soient sur lui) la révélation qu'il recevait. Va collecter et rassembler les (différents éléments du Coran)...

قَالَ زَيْدٌ قَالَ أَبُو بَكْرٍ إِنَّكَ رَجُلٌ شَابٌّ عَاقِلٌ لَا نَتَّهِمُكَ، وَقَدْ كُنْتَ تَكْتُبُ الْوَحْيَ لِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَتَتَّبِعِ الْقُرْآنَ فَاجْمَعْهُ



1ère compilation

Zayd dit : « Au nom d'Allah, s'ils m'avaient chargé de déplacer une montagne, j'aurais trouvé cela plus facile que l'exécution de l'ordre de rassembler le Coran qu'ils venaient de me donner. Et j'ai dit : comment allez-vous faire quelque chose que le Messenger d'Allah (bénédition et salut soient sur lui) n'avait pas fait ? Il (Abou Bakr) a dit : « Au nom d'Allah, c'est mieux. ». Et puis il ne cessa de me répéter son idée jusqu'à ce qu'Allah m'en inspirât l'admission comme Il l'avait fait pour Abou Bakr et pour Omar (P.A.a).

فَوَاللَّهِ لَوْ كَلَّفُونِي نَقْلَ جَبَلٍ مِنَ الْجِبَالِ مَا كَانَ أَثْقَلَ عَلَيَّ مِمَّا أَمَرَنِي مِنْ جَمْعِ الْقُرْآنِ قُلْتُ كَيْفَ تَفْعَلُونَ شَيْئًا لَمْ يَفْعَلْهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ هُوَ وَاللَّهِ خَيْرٌ فَلَمْ يَزَلْ أَبُو بَكْرٍ يُرَاجِعُنِي حَتَّى شَرَحَ اللَّهُ صَدْرِي لِلَّذِي شَرَحَ لَهُ صَدْرَ أَبِي بَكْرٍ وَعُمَرَ. رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا.



1ère compilation

Dès lors, je me suis mis à rechercher et à collecter les éléments coraniques transcrits sur des branches de dattier et sur des pierres lisses ou conservées dans la mémoire des gens et j'ai trouvé les derniers versets de la sourate at-Tawba chez Abou Khouzayma al-Ansari et je ne les ai trouvés chez personne d'autre...

فَتَتَبَّعْتُ الْقُرْآنَ أَجْمَعُهُ مِنَ الْعُسْبِ وَاللِّخَافِ وَصُدُورِ الرِّجَالِ حَتَّى وَجَدْتُ آخِرَ سُورَةِ التَّوْبَةِ مَعَ أَبِي
خُزَيْمَةَ الْأَنْصَارِيِّ لَمْ أَجِدْهَا مَعَ أَحَدٍ غَيْرِهِ {لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ} حَتَّى
خَاتِمَةِ بَرَاءَةِ



1ère compilation

• ﴿لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ
عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ﴾ [التوبة: 128]

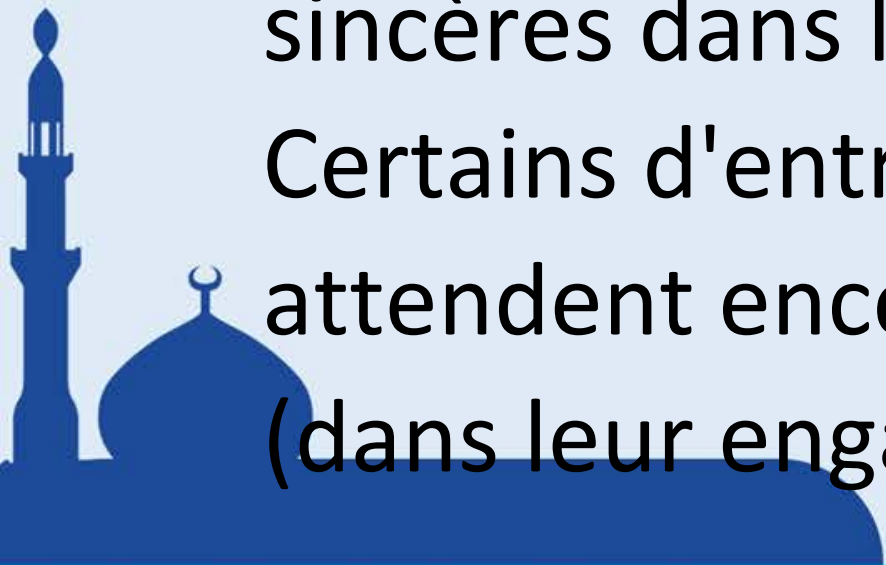
- «Certes, un Messenger pris parmi vous, est venu à vous, auquel pèsent lourd les difficultés que vous subissez, qui est plein de sollicitude pour vous, qui est compatissant et miséricordieux envers les croyants(128)»



1ère compilation

• ﴿مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَ
مِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا﴾ [الأحزاب: 23]

- «Il est, parmi les croyants, des hommes qui ont été sincères dans leur engagement envers Allah. Certains d'entre eux ont atteint leur fin, et d'autres attendent encore; et ils n'ont varié aucunement (dans leur engagement);(23)»



1ère compilation

Les feuilles contenant le Coran furent conservés par Abou Bakr jusqu'à sa mort puis elles furent déposées auprès d'Omar qui les garda jusqu'à sa mort puis elles furent transférées à sa fille Hafsa (P.A.a).

فَكَانَتْ الصُّحُفُ عِنْدَ أَبِي بَكْرٍ حَتَّى تَوَفَّاهُ اللَّهُ ثُمَّ عِنْدَ عُمَرَ حَيَاتَهُ ثُمَّ
عِنْدَ حَفْصَةَ بِنْتِ عُمَرَ. رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ .



1ère compilation

- Une méthode scientifique très rigoureuse :
 - « que celui qui possède quoi que ce soit de ce qu'il a été transcrit **en présence du Prophète** qu'il me le ramène ! » Zayd.
 - Le témoignage de deux Compagnons.
 - Seules les originelles sont prise en compte
- Zayd a trouvé tous les versets sauf 2.



1ère compilation

Deux témoins

أخرج ابن أبي داود قال : قدم عمر فقال : من كان تلقى من رسول الله ص شيئا من القرآن فليأت به، وكانوا يكتبون ذلك في الصحف والعسب وكان لا يقبل من أحد شيئا حتى يشهد شهيدان وهذا يدل على أن زيدا كان لا يكتفي بمجرد وجدانه مكتوبا حتى يشهد به من تلقاه سمعا، مع كون زيد كان يحفظ، فكان يفعل ذلك مبالغة في الاحتياط.

Ibn Abi Dawoud a dit : Omar a dit : celui qui a écrit un passage du Coran devant le prophète l'amène.
Ils écrivaient sur le branches du palmier et Zayd n'acceptait que le texte écrit en présence du prophète avec 2 témoins. Il ne se contente pas de l'écrit, il faut un autre témoin.

Témoignage d'Abou Kouzayma

■ أخرج ابن أشتة في (المصاحف) عن الليث بن سعد قال : أول من جمع القرآن أبو بكر، وكتبه زيد، وكان الناس يأتون زيد بن ثابت، فكان لا يكتب آية إلا بشاهدي عدل، وإن آخر سورة براءة لم توجد إلا مع خزيمة بن ثابت فقال : اكتبوها، فإن رسول الله ص جعل شهادته بشهادة رجلين، فكتب، وإن عمر أتى بآية الرجم فلم يكتبها، لأنه كان وحده.

■ Le prophète a rendu le témoignage de Khouzaima équivalent à celui de deux personnes.



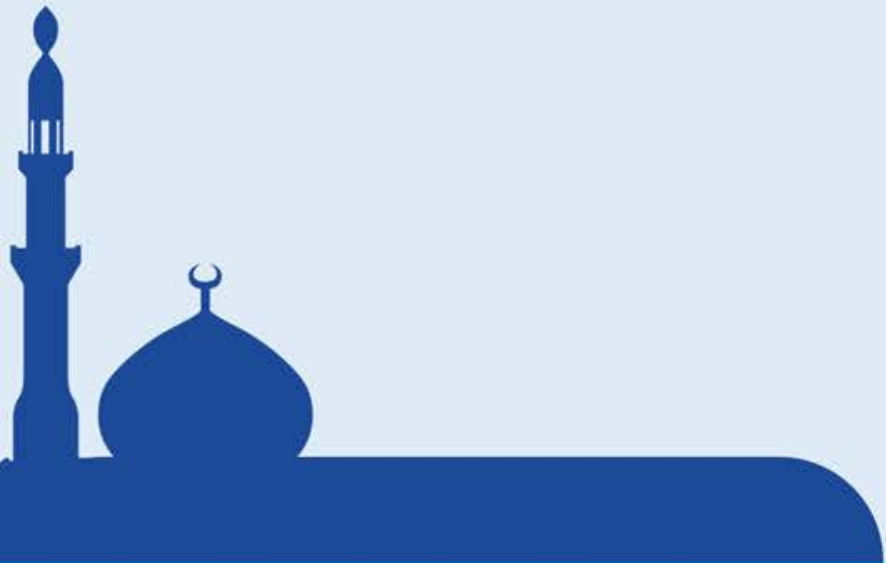
1ère compilation

- L'histoire de Abou Khouzayma Ibn Thabit
 - L'achat d'un cheval à un bédouin par le prophète
 - « Tu n'es pas un simple homme comme l'un d'entre nous ! tu es le prophète de Dieu L'information te vient du ciel et nous la corroborons. Ne ferions-nous pas de même pour celle qui concerne ce bas monde ? Tu dis Gabriel est venu à moi et nous le soutenons, tu dis la Révélation m'est venue et nous le soutenons, tu dis j'ai acheté le cheval et nous dirions que nous ne savons pas ? De quelle vertu ? ». Abou Khouzayma.
 - « Celui auquel Khouzayma apporte son témoignage lui suffit » le prophète.



1ère compilation

- Le Moushaf chez Abû Bakr jusqu'à sa mort
- ensuite chez Omar jusqu'à sa mort
- ensuite Chez Hafsa.



2EME compilation

- L'islam s'est étendu jusqu'en Arménie et Azerbaidjan
 - L'armée de l'Irak lit selon la lecture d'Ibn Mas'oud
 - L'armée de Cham lit selon la lecture d'Abû Addarda'

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ [البقرة: 196]

Et accomplissez pour Allah le pèlerinage et l'Umra

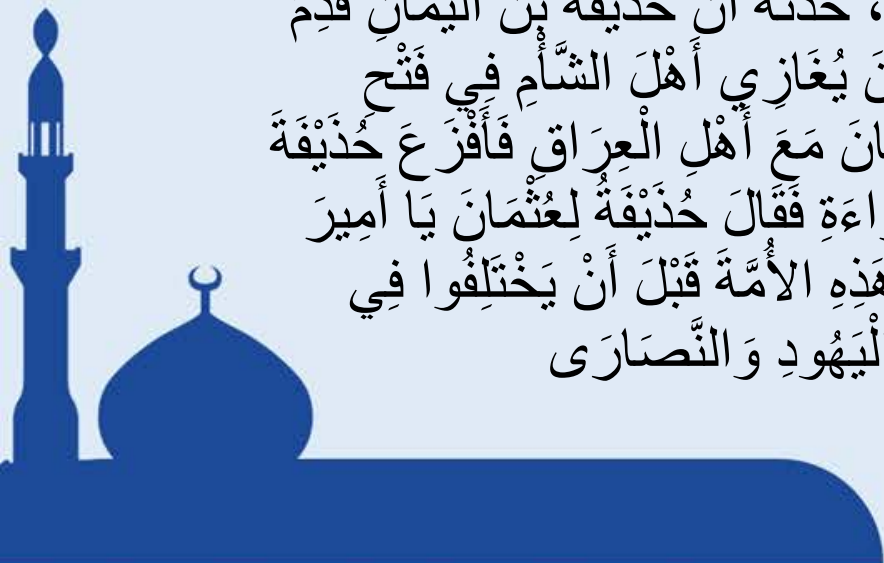


2EME compilation

البخاري 4987

حَدَّثَنَا مُوسَى، حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ، حَدَّثَنَا ابْنُ شِهَابٍ،
أَنَّ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ، حَدَّثَهُ أَنَّ حُذَيْفَةَ بْنَ الْيَمَانَ قَدِمَ
عَلَى عُثْمَانَ وَكَانَ يُغَارِي أَهْلَ الشَّامِ فِي فَتْحِ
إِرْمِينِيَّةَ وَأَدْرِيبِجَانَ مَعَ أَهْلِ الْعِرَاقِ فَأَفْرَعُ حُذَيْفَةَ
اِخْتِلَافَهُمْ فِي الْقِرَاءَةِ فَقَالَ حُذَيْفَةُ لِعُثْمَانَ يَا أَمِيرَ
الْمُؤْمِنِينَ أَدْرِكْ هَذِهِ الْأُمَّةَ قَبْلَ أَنْ يَخْتَلِفُوا فِي
الْكِتَابِ اِخْتِلَافَ الْيَهُودِ وَالنَّصَارَى

- **Rapporté Anas bin Malik:**
- Hudhaifa bin Al-Yaman est venu à Uthman au moment où le peuple de Sham et le peuple irakien faisaient la guerre pour conquérir Arminya et Adharbijan. Hudhaifa avait peur de leurs différences (le peuple de Sham et d'Irak) dans la récitation du Coran, alors il dit à `Uthman, " O chef des croyants! Sauvez cette nation avant qu'ils ne diffèrent sur le Livre (Coran)) comme les Juifs et les Chrétiens l'ont fait auparavant



2EME compilation

■ فَأَرْسَلَ عُثْمَانُ إِلَى حَفْصَةَ أَنْ أَرْسِلِي إِلَيْنَا بِالصُّحُفِ
نَنْسَخُهَا فِي الْمَصَاحِفِ ثُمَّ نَرُدُّهَا إِلَيْكَ فَأَرْسَلَتْ بِهَا حَفْصَةُ
إِلَى عُثْمَانَ فَأَمَرَ زَيْدَ بْنَ ثَابِتٍ وَعَبْدَ اللَّهِ بْنَ الزُّبَيْرِ وَسَعِيدَ
بْنَ الْعَاصِ وَعَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنَ الْحَارِثِ بْنَ هِشَامٍ فَنَسَخُوهَا
فِي الْمَصَاحِفِ

■ . " Alors `Uthman a envoyé un message à Hafsa en disant: " Envoyez-nous les manuscrits du Coran afin que nous puissions compiler le matériel coranique en copies parfaites et vous retourner les manuscrits. " Hafsa l'a envoyé à `Uthman. `Uthman a ensuite ordonné à Zaid bin Thabit, ` Abdullah bin AzZubair, Sa`id bin Al-As et `AbdurRahman bin Harith bin Hisham de réécrire les manuscrits en parfaites copies.



2EME compilation

■ وَقَالَ عُثْمَانُ لِلرَّهْطِ الْقُرَشِيِّينَ الثَّلَاثَةِ إِذَا
اخْتَلَفْتُمْ أَنْتُمْ وَزَيْدُ بْنُ ثَابِتٍ فِي شَيْءٍ مِنَ
الْقُرْآنِ فَاكْتُبُوهُ بِلِسَانِ قُرَيْشٍ فَإِنَّمَا نَزَلَ
بِلِسَانِهِمْ فَفَعَلُوا حَتَّى إِذَا نَسَخُوا الصُّحُفَ
فِي الْمَصَاحِفِ رَدَّ عُثْمَانُ الصُّحُفَ إِلَى
حَفْصَةَ

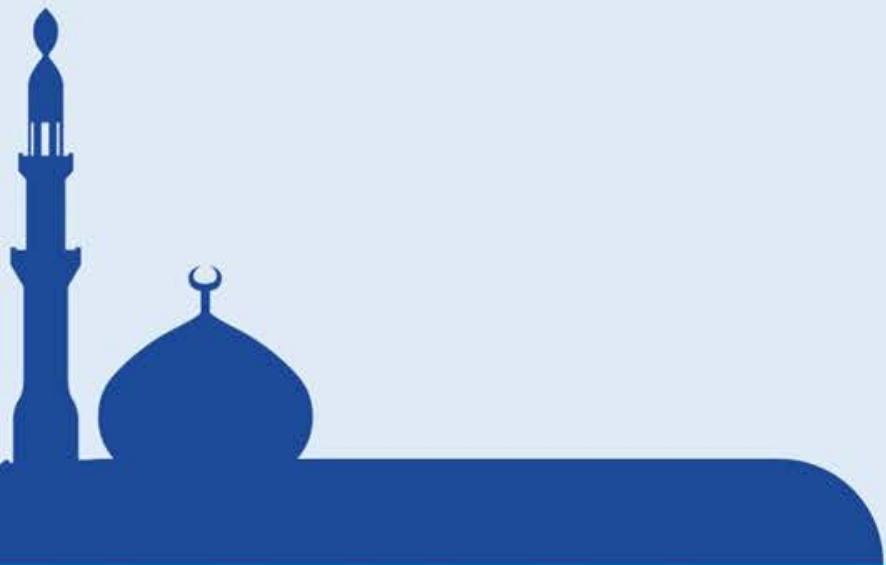
- `Uthman a dit aux trois hommes Quraishi, "Au cas où vous n'êtes pas d'accord avec Zaid bin Thabit sur n'importe quel point du Coran, puis l'écrivez dans le dialecte du Coran, le Coran a été révélé dans leur langue." Ils l'ont fait et lorsqu'ils ont écrit de nombreux exemplaires, «Uthman a rendu les manuscrits originaux à Hafsa.



2EME compilation

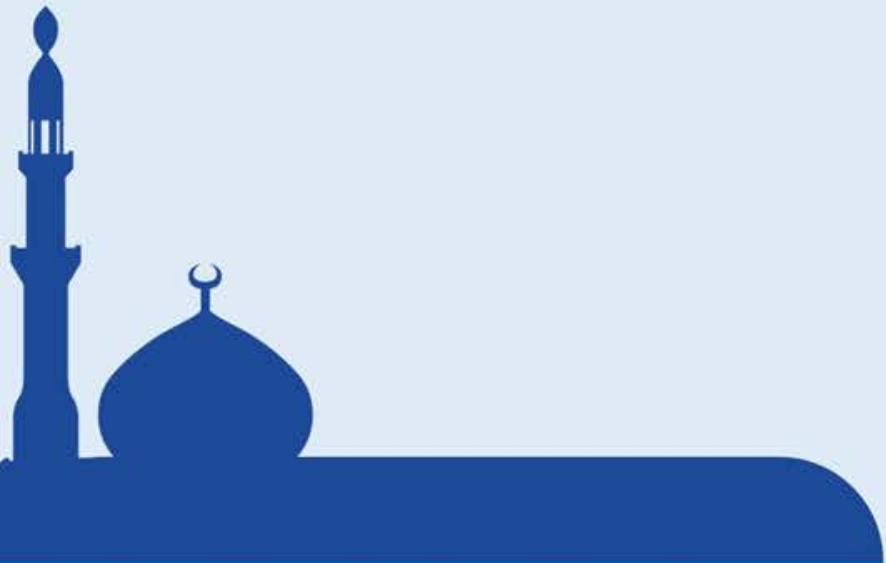
■ وَأَرْسَلَ إِلَى كُلِّ أُمَّةٍ بِمُصْحَفٍ مِّمَّا نَسَخُوا وَأَمَرَ بِمَا سِوَاهُ
مِنَ الْقُرْآنِ فِي كُلِّ صَحِيفَةٍ أَوْ مُصْحَفٍ أَنْ يُحْرَقَ.

- `Uthman a envoyé à chaque province musulmane une copie de ce qu'ils avaient copié et a ordonné que tous les autres documents coraniques, qu'ils soient écrits en fragments ou manuscrits, soient brûlés.



2EME compilation

- Hudheifah Ibn al Yamân (RAD), le confident du Prophète sur les secrets de la communauté, notamment sur les noms des hypocrites.
 - Il rentre à Médine
 - Demande de réagir rapidement avant que les Musulmans ne se divisent au sujet de leur Livre



2EME compilation

- On demanda à Hafsa le Moushaf compilé à l'époque d'Abû Bakr
- Un conseil de Compagnons de Quraych
- Les copies ont été envoyées dans les grandes villes
 - Al kuffa
 - Al Basrah
 - Châm
 - Médine
 - Meque
 - Yemen et Bahreine?



Les lectures

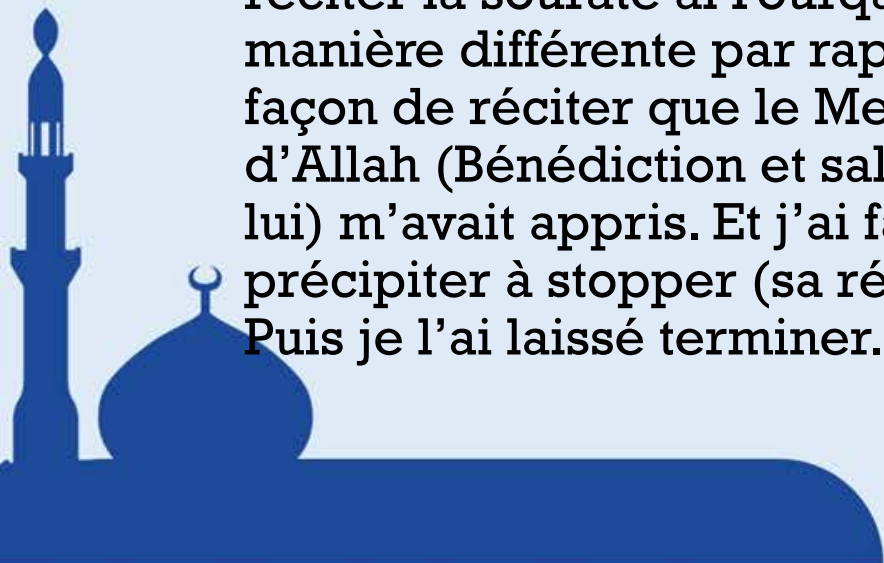
- Il est rapporté de manière authentique ce hadith par Omar Ibn el K hattab

« J ai entendu Hisham ibn Hakim réciter la sourate al Fourqan d'une manière différente par rapport à la façon de réciter que le Messenger d'Allah (Bénédiction et salut soient sur lui) m'avait appris. Et j'ai failli me précipiter à stopper (sa récitation). Puis je l'ai laissé terminer.

حديث عمر بن الخطاب وهشام :

عن عمر بن الخطاب، قال:

سمعت هشام بن حكيم بن حزام، يقرأ سورة الفرقان في حياة رسول الله صلى الله عليه وسلم، فاستمعت لقراءته، فإذا هو يقرأ على حروف كثيرة، لم يقرئنيها رسول الله صلى الله عليه وسلم، فكدت أساوره في الصلاة، فتصبرت حتى سلم،



Les lectures

- Ensuite j'ai saisi fortement son habit et l'ai amené devant le Messenger d'Allah (bénédiction et salut soient sur lui) et dit : « Ô Messenger d'Allah ! J'ai entendu celui-ci réciter le Coran d'une manière différente de la façon que tu m'as appris de le réciter.

فلبته بردائه، فقلت: من أقرأك هذه
السورة التي سمعتك تقرأ؟ قال: أقرأنيها
رسول الله صلى الله عليه وسلم، فقلت:
كذبت، فإن رسول الله صلى الله عليه
وسلم قد أقرأنيها على غير ما قرأت،
فانطلقت به أقوده إلى رسول الله صلى الله
عليه وسلم، فقلت: إني سمعت هذا يقرأ
بسورة الفرقان على حروف لم تقرأنيها،



Les lectures

- Le Messager d Allah (bénédiction et salut soient sur lui) dit : « Récite ». Et il a répété la manière de réciter que j avais entendu. Le Prophète dit : « C est comme ça qu il (le Coran) a été révélé ». Ensuite il me dit : « Récite ». Et je l ai fait. Et il dit « C est comme ça qu il a été révélé.

فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: « أرسله، اقرأ يا هشام. »

فقرأ عليه القراءة التي سمعته يقرأ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

« كذلك أنزلت! » ثم قال: « اقرأ يا عمر. » فقرأت القراءة التي أقراني، فقال رسول الله

صلى الله عليه وسلم «: كذلك أنزلت!



Les lectures

En effet, le Coran a été révélé suivant sept « lettres ». Récitez le comme vous le pouvez » . Rapporté par al Boukhari 2287) et par Mouslim 818

إن هذا القرآن أنزل على سبعة أحرف، فاقرءوا ما
تيسر منه



Les meilleurs lecteurs parmi les compagnons

1. خذوا القرآن من أربعة : من **عبد الله** ، و**سالم** ، و**معاذ بن جبل** ، و**أبي بن كعب** ، رضي الله عنهم . رواه البخاري
2. قال قتادة قال : سألت أنس بن مالك : من جمع القرآن على عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم ؟ قال : أربعة ، كلهم من الأنصار : **أبي بن كعب** ، و**معاذ بن جبل** ، و**زيد بن ثابت** ، و**أبو زيد** .
3. عن أنس بن مالك قال : مات النبي صلى الله عليه وسلم ولم يجمع القرآن غير أربعة : **أبو الدرداء** ، و**معاذ بن جبل** ، و**زيد بن ثابت** ، و**أبو زيد** .

Abdullah	Oubay	Zayd	Salim	Mou'ad	Abou Zaid	Abou Darda'
----------	-------	------	-------	--------	-----------	-------------

Envoyé
par Omar
à Koufa

Omar a également envoyé Abou Moussa
Alach'ari à Bassora

Envoyé
par Omar
à Châm

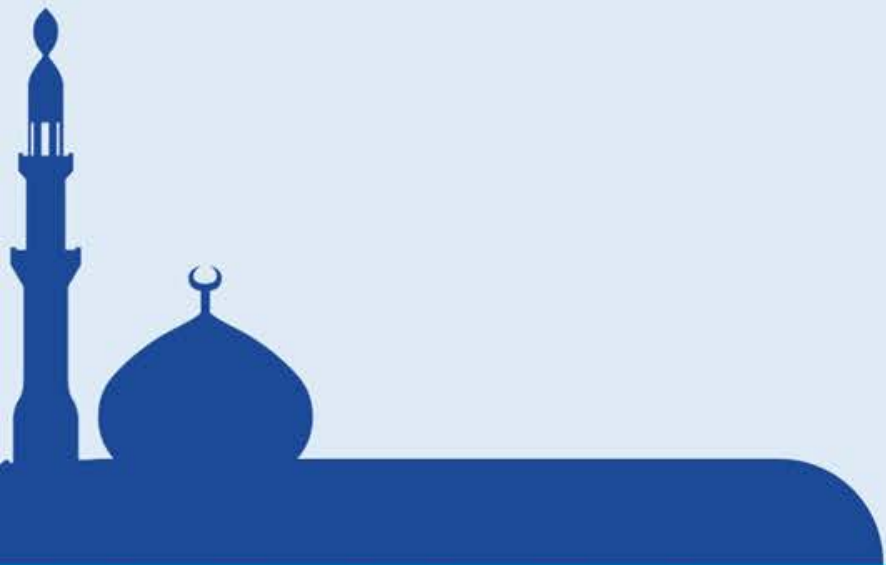
La dimension phonique du Coran et de sa transmission

- Othman a envoyé un lecteur avec chaque Moushaf :
 1. Medine : Oubay et Zayd
 2. Mecque : Abdellah Ibn Assa'ib
 3. Koufa : Abou Abderrahmane Assoulami
 4. Châm : Almoughira ibn Chihab
 5. Bassora : 'Amir ibn Qais

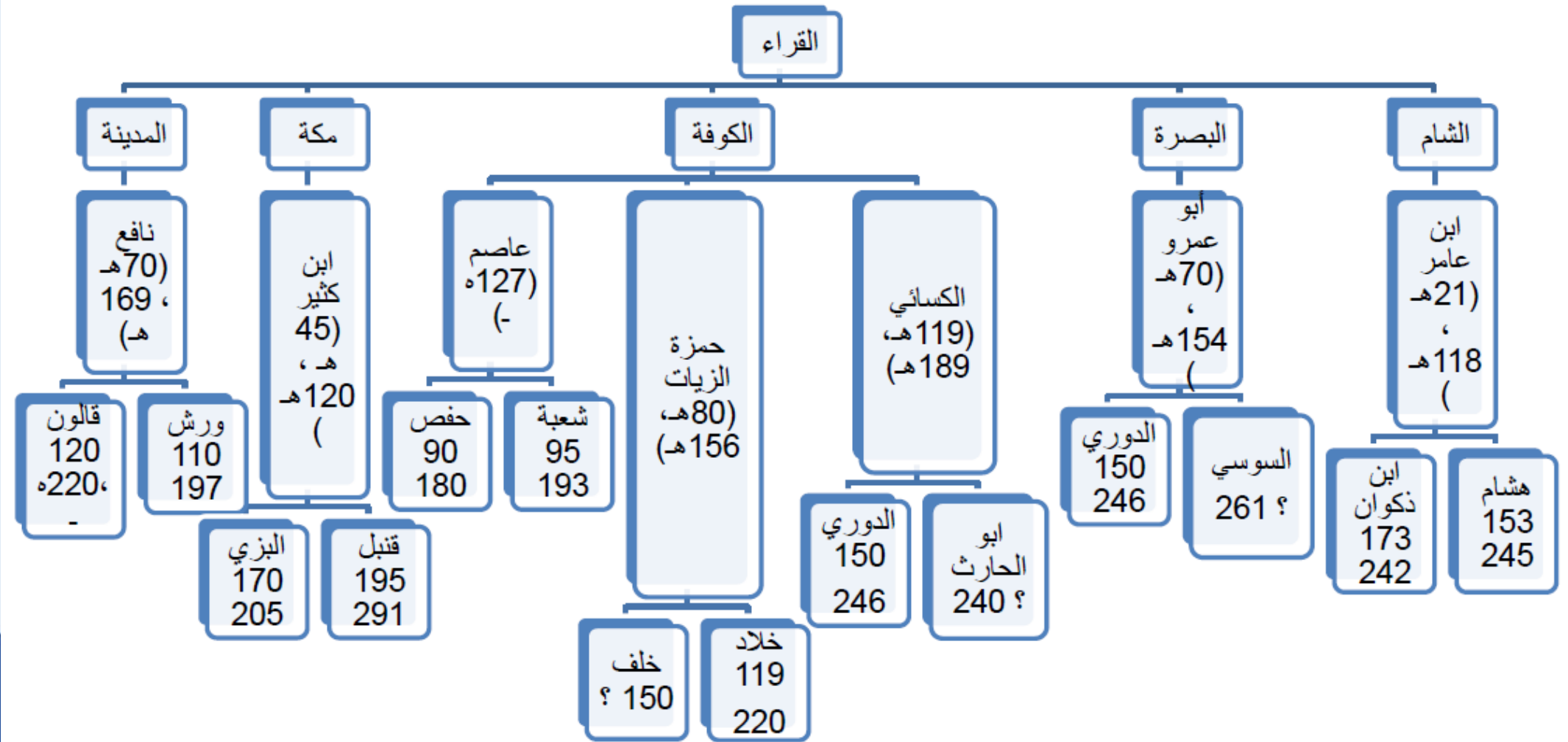


Compagnons envoyés par omar et othmane dans les grandes villes

	Mecque	Medine	Koufa	Bassorah	Cham
Envoyé par Omar		Zayd et Oubay	Abdellah Ibn Mas'oud	Abou Moussa Alach'ari	Abou Darda'
Envoyé par Othmane	Abdellah Ibn Assa'ib	Zayd et Oubay	Abou Abderrahmane Assoulami	'Amir ibn Qais	Almoughira ibn Chihab



Les lectures



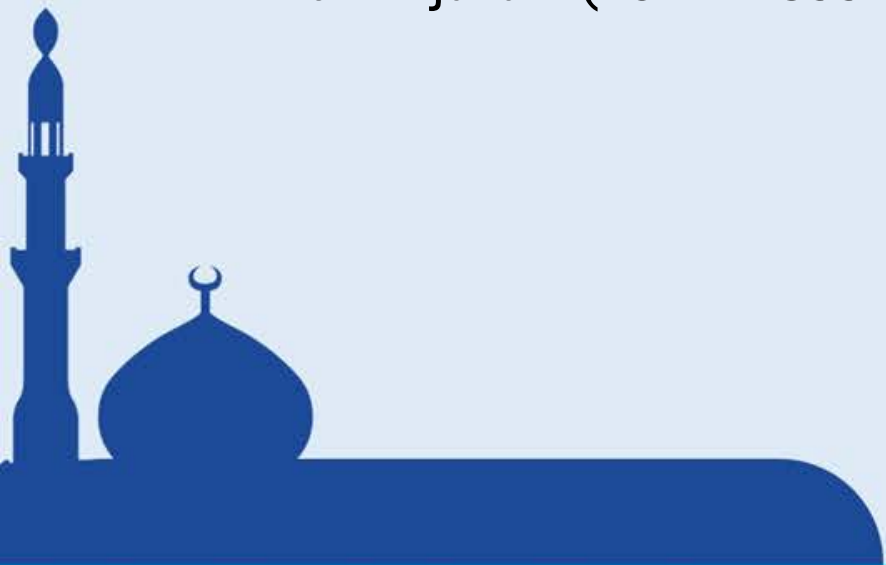
عصر التدوين :

- Les premiers qui ont écrits sur les lieux et les modes d'articulations :
 - Alkhalil Ibn Ahmed Alfarahidi (100 – 170H)
 - Sibawaih (148 – 180H)
- Les premiers qui ont écrits sur les lectures :
 - Abou 'Oubaid Alkassim ibn Sallam (mort en 224H), 25 lecteurs
 - Ibn Moujahid (245 – 324H), 7 lecteurs (Alkissa'i au lieu de Ya'kob)
- Le premier qui a écrit sur Attajwid (حسن الأداء)
 - Abou Mouzahim Alkhakani (248 -325H)



عصر التدوين :

- Addani mort en 444
- Mekki Alkaissi (355 – 437H)
- Achchatibi né à (Xàtiva, en valencien et officiellement Játiva en castillan) en 538H
- Ibn Aljazari (751H – 833H)



La cartographie actuelle des lectures (les variantes de lectures) dans le monde

Les différences entre les lectures :

- الأصول Al Ossol
 - Dialecte, accent : الممدود وأزمنة الغنن
- Les lettres الفرش
 - يكذبون فتبينوا فتثبتوا فلا يخاف عقباها ولا يخاف عقباها ملك :

اختلاف تنوع وليس اختلاف تضاد

Dans ces différences il y a une variété et jamais des contradictions



La cartographie actuelle des lectures (les variantes de lectures) dans le monde

Maghreb :

□ ابن عامر، هشام _ مذهب الأوزاعي Lecture d'Ibn Amir et doctrine d'Alawzai de Syrie

□ حمزة ومذهب أبي حنيفة Lecture de Hamza et doctrine d'Abou Hanifa de l'Iraq

□ ورش ومذهب مالك Lecture de Warche et doctrine de Malik, lecture et doctrine des Medinois

الغازي بن قيس : سمع الموطأ من مالك وقرأ القرآن على يد نافع بن أبي نعيم.

توفي الغازي بن قيس سنة 199 هـ، صحَّح مصحفه على مصحف نافع ثلاث عشرة مرة .

سحنون صاحب المدونة الكبرى تولى القضاء سنة 234 هـ : فرض المذهب المالكي وقراءة نافع – نقل

من مذهب الكوفة : الفقه الحنفي وقراءة حمزة.



La cartographie actuelle des lectures (les variantes de lectures) dans le monde

■ Le reste du monde :

الشام على قراءة ابن عامر حتى جاء قارئ من البصرة يقرئهم قراءة أبي عمرو في المائة الخامسة
تفسير الزمخشري الخرساني وتفسير الجالين بقراءة أبي عمرو
تفسير فتح القدير للشوكاني بقراءة قالون

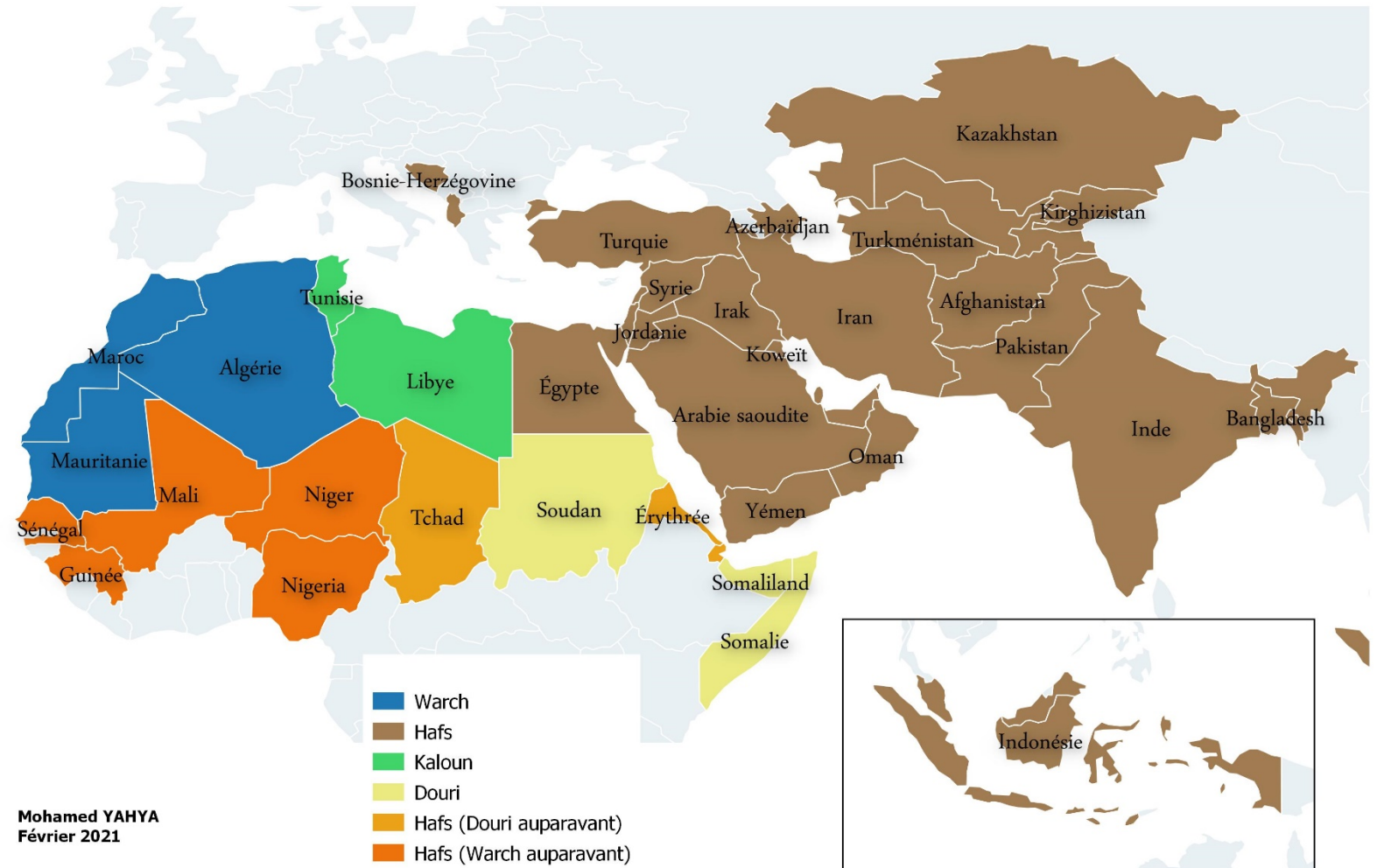
قال ابن الجزري (ت 833 هـ) : فالقراءة التي عليها الناس اليوم بالشام والحجاز واليمن ومصر هي قراءة أبي عمرو البصري،
فلا تكاد تجد أحدا يلقي القراءة إلا على حرفه، واستمر الحال على هذه القراءة مدة من الزمن إلى قيام الدولة العثمانية بعدها
بعدها بدأ الناس يقرأون بقراءة حفص لاسيما بعد أن قامت الدولة العثمانية بطباعة المصحف برواية حفص عن عاصم ومع هذا
فرواية الدوري عن أبي عمرو البصري منتشرة في معظم أرجاء السودان وشرق أفريقيا

Sauf au Soudan, Tchad, Sénégal et Nigéria



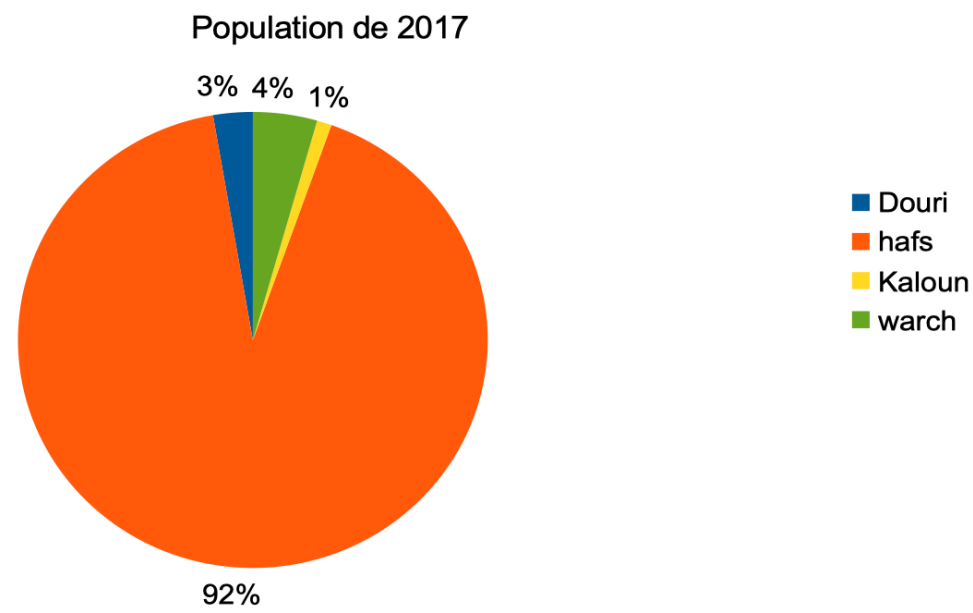
La cartographie actuelle des lectures (les variantes de lectures) dans le monde

LA RÉPARTITION DES RIWAYAT DANS LE MONDE MUSULMAN



La cartographie actuelle des lectures (les variantes de lectures) dans le monde

Répartition des Riwayat dans le monde



علم العدد: السور Les sourates

- **Nombre de sourates :**

- 114 est l'avis de la majorité
- 113 si on considère الأنفال et براءة la même sourate.

Dans le moushaf d'Abdellah Ibn Mas'oud : 112

المعوذتين n'y sont pas.

Dans le moushaf d'Oubay Ibn Ka'b : 116

Deux sourates : الخلع والحفد



علم العدد: السور Les sourates

■ أخرج البيهقي من طريق سفيان الثوري عن ابن جريج عن عطاء بن عمير :
أن عمر بن الخطاب قنت بعد الركوع، فقال : (بسم الله الرحمان الرحيم اللهم
إنا نستعينك ونستغفرك، ونثني عليك ولا نكفرك، ونخلع ونترك من يفجرك،
بسم الله الرحمان الرحيم، اللهم إياك نعبد، ولك نصلي ونسجد، وإليك نسعى
ونحفد، نرجو رحمتك ونخشى عذابك، إن عذابك بالكافرين ملحق.)

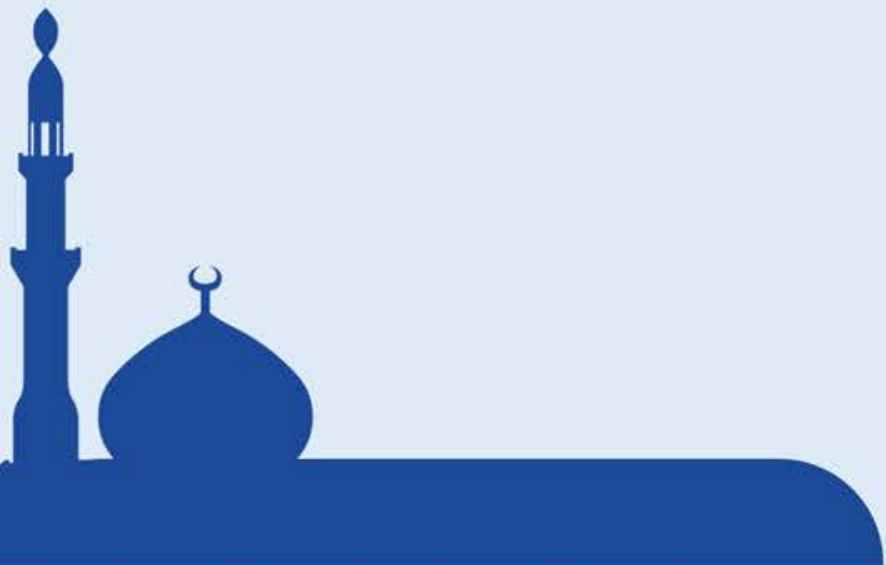
- L'ordre des sourates
- l'avis majoritaire توقيفي



L'ordre des Sourates

■ l'avis majoritaire توقيفي

■ قال السيوطي : ومما يدل على أنه توقيفي كون الحواميم رُتبت ولاءً وكذا الطواسين، ولم تُرتب المسبحات ولاءً، بل فصل بين سورها، وفُصل بين طسم الشعراء وطسم القصص ب طس، مع أنها أقصر منها ولو كان الترتيب اجتهادياً لذكرت المسبحات ولاءً، وأُخرت طس عن القصص.



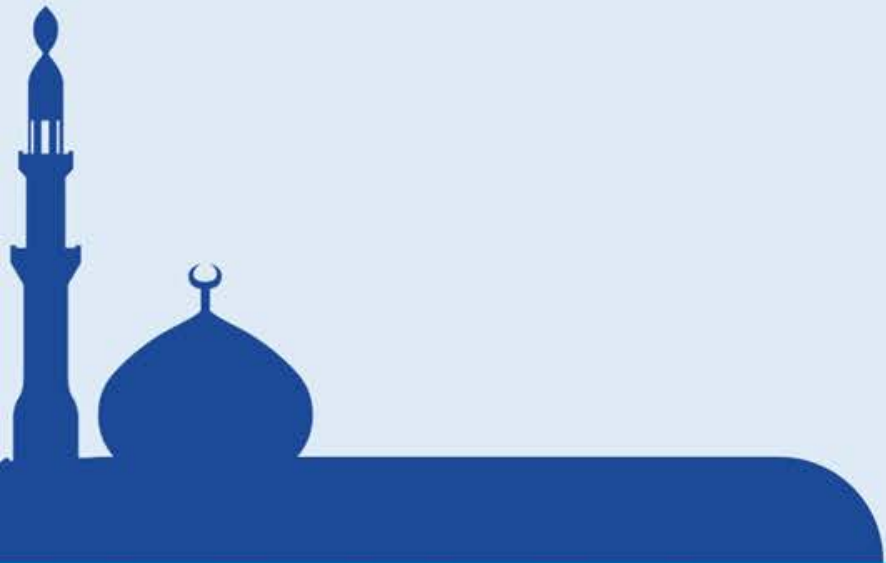
L'ordre des Sourates

■ **الحواميم :** سبع سور: غافر، فصلت، الشورى، الزخرف، الدخان، الجاثية، الأحقاف

■ **الطواسين:** الشعراء، النمل، القصص

■ **المسبحات :** الإسراء 17 ، الحديد 57 ، الحشر 59 ، الصف 61 ، الجمعة 62 ، التغابن 64 ، الأعلى 87

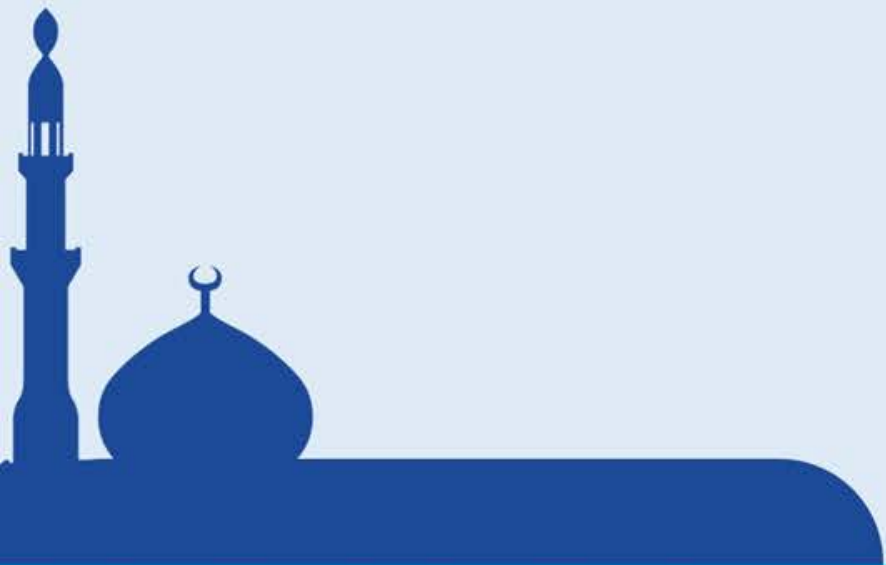
■ والذي ينشر له الصدر ما ذهب إليه البيهقي وهو أن جميع السور ترتيبها توقيفي إلا براءة والأنفال، ولا ينبغي أن يُستدل بقراءته صلى الله عليه وسلم سورا ولاء على أن ترتيبها كذلك، وحينئذ فلا يرد حديث قراءته النساء قبل آل عمران، لأن ترتيب السور في القراءة ليس بواجب، فلعله فعل ذلك لبيان الجواز.



L'ordre des Sourates

قال ابن عباس: قلت لعثمان: ما حملكم على أن عمدتم إلى الأنفال، وهي من **المثاني**، وإلى براءة وهي من **المئين**، فقرنتم بينهما، ولم تكتبوا بينهما سطر بسم الله الرحمن الرحيم، ووضعتوها في **السبع الطول**؟

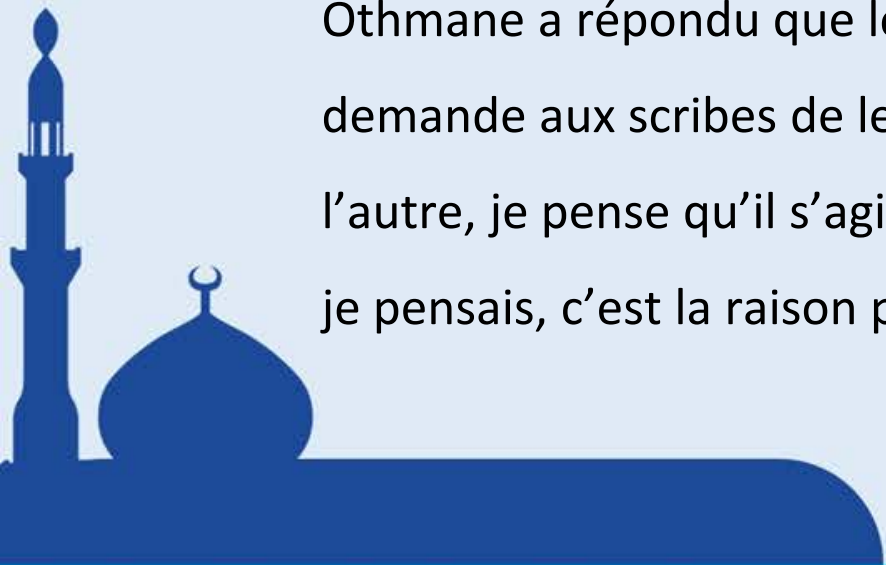
Ibn Abbas demande à Othmane pourquoi vous n'avez pas mis Albasmala entre Alanfal et Attawba et vous les avez mis une après l'autre alors que l'une fait partie des Mi'ine et l'autre de Mathani?



L'ordre des Sourates

فقال عثمان: كان رسول الله صلى الله عليه وسلم تنزل عليه السور ذوات العدد، فكان إذا نزل عليه شيء دعا بعض من كان يكتب، فيقول: ضعوا هؤلاء الآيات في السور التي يذكر فيها كذا وكذا، وكانت الأنفال من أوائل ما نزل بالمدينة، وكانت براءة من آخر القرآن نزولا، وكانت قصتها شبيهة بقصتها، فظننت أنها منها، فقبض رسول الله صلى الله عليه وسلم ولم يبين لنا أنها منها، فمن أجل ذلك قرنتُ بينهما، ولم أكتب بينهما سطر بسم الله الرحمن الرحيم، ووضعتهما في السبع الطول.

Othmane a répondu que lorsque des versets d'une grande sourate sont révélés, le prophète demande aux scribes de les mettre à tel endroit. Le contenu de l'une est semblable au contenu de l'autre, je pense qu'il s'agit de la même Sourate, le prophète est décédé sans nous confirmer ce que je pensais, c'est la raison pour laquelle je n'ai pas mis Albasmla entre elle.



L'ordre des Sourates

■ l'avis minoritaire اجتاهدي

قال ابن فارس - ت 395 هـ - : جُمعُ القرآن على ضريين : أحدهما : تأليف السور كتقديم السبع الطول، وتعقيبها بالمئين، فهذا هو الذي تولته الصحابة. وأما الجمع الآخر فهو جمع الآيات في السور فهو توقيفي، تولاه النبي صلى الله عليه وسلم، كما أخبر به جبريل عن أمر ربه.

Ibn Faris pense que l'ordre des Sourates est fait par l'Ijtihad des compagnons, tandis que, l'ordre des versets est arrêté.

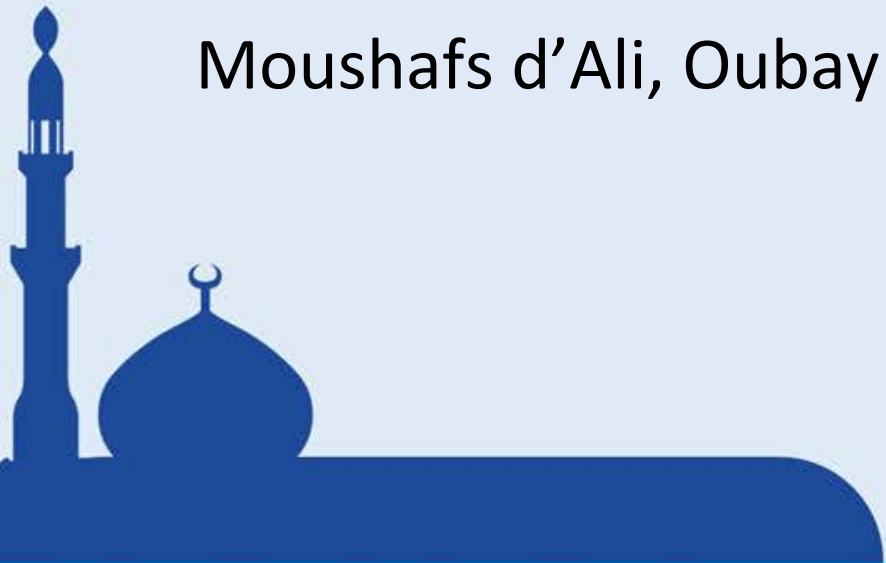


L'ordre des Sourates

ومما استدل به لذلك اختلاف مصاحف السلف في ترتيب السور : فمنهم من رتبها على النزول، وهو مصحف علي، كان أوله : اقرأ، ثم المدثر، ثم ن، ثم المزمّل، ثم تبتّ، ثم التكوير، وهكذا إلى آخر المكي والمدني. وكان أول مصحف ابن مسعود: البقرة ثم النساء ثم آل عمران، على اختلاف شديد، وكذا مصحف أبي وغيره.

La preuve : l'ordre des Sourates dans les Moushafs des compagnons est différent. Par exemple :

Moushafs d'Ali, Oubay et Ibn Mas'oud.



عد الآي : Le nombre de versets

- قال الزمخشري : الآيات علم توقيفي لا مجال للقياس فيه، ولذلك عدّوا الم آية حيث وقعت والمص ولم يعدوا المر والر وعدوا حم آية في سورها وطه ويس ولم يعدوا طس.
- Azzamakhchari : le nombre de versets est arrêté. Preuve : الم , حم , طه , يس sont des versets et pas طس ou المر ou الر
- قال عثمان : كان رسول الله - صلى الله عليه وسلم - تنزل عليه السورة ذات العدد ، فكان إذا نزل عليه الشيء دعا بعض من كان يكتب ، فيقول : ضعوا هؤلاء الآيات في السورة التي يذكر فيها كذا وكذا.
- L'ordre des versets est aussi arrêté d'après le Hadith rapporté par Othmane, lorsque des versets sont révélés le prophète indique aux scribes où il faut les mettre.



عد الآي : Le nombre de versets

■ قيل : سبب اختلاف السلف في عد الآي أن النبي صلى الله عليه وسلم كان يقف على رؤوس الآي للتوقيف، فإذا عُلِمَ محلها وصل للتمام، فيحسب السامع حينئذ أنها ليست فاصلة.

On reconnaît la fin des versets par les arrêts du prophète dans sa lecture.

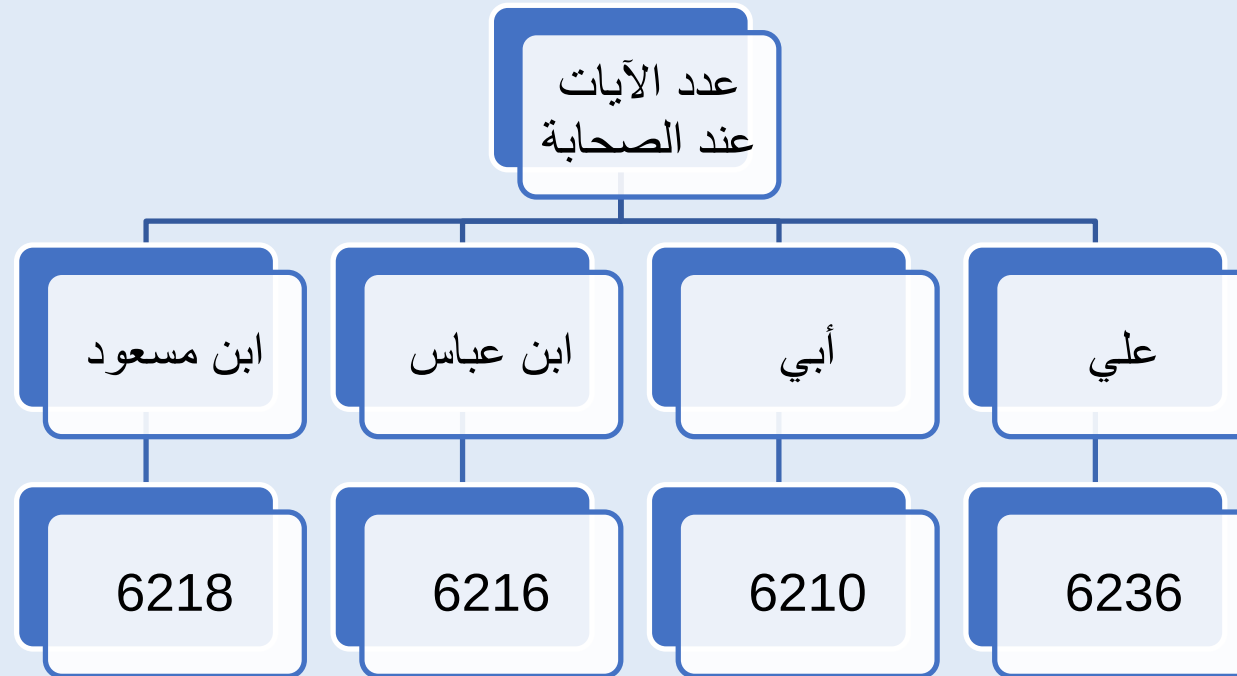
■ في الشعب للبيهقي من حديث عائشة مرفوعاً : عدد درج الجنة عدد آي القرآن فمن دخل الجنة من أهل القرآن فليس فوقه درجة.

■ Le nombre des degrés au paradis = le nombre de versets dans le Coran.

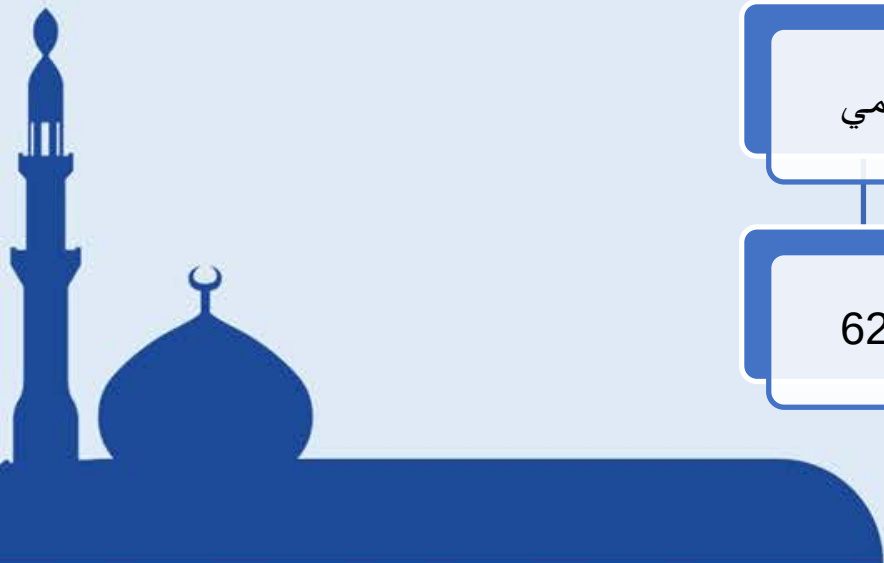
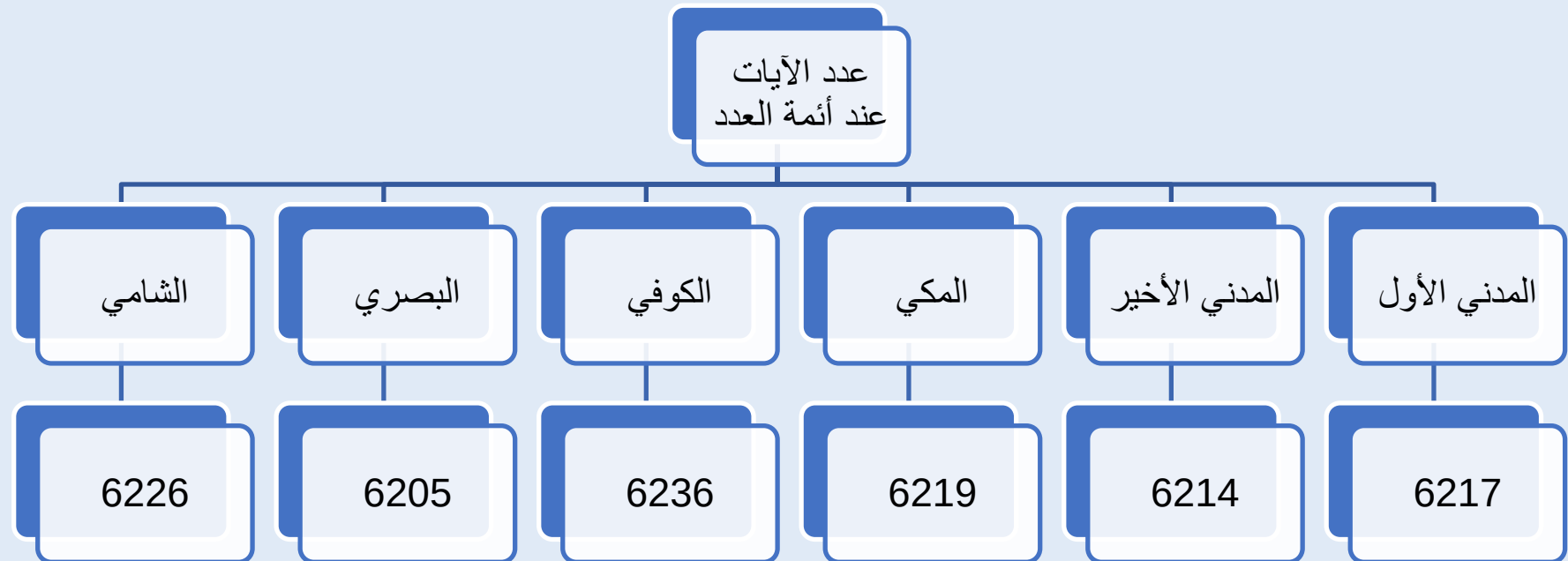
■ قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : (يقال لقارئ القرآن : اقرأ ورتل وارتنق كما كنت تترتل في الدنيا فإن منزلتك عند آخر آية كنت تقرؤها) رواه أبو داود والترمذي وصححه الألباني في " صحيح أبي داود " .



عد الآي : Le nombre de versets



عدد الآي : Le nombre de versets



Les lettres à la fin des versets

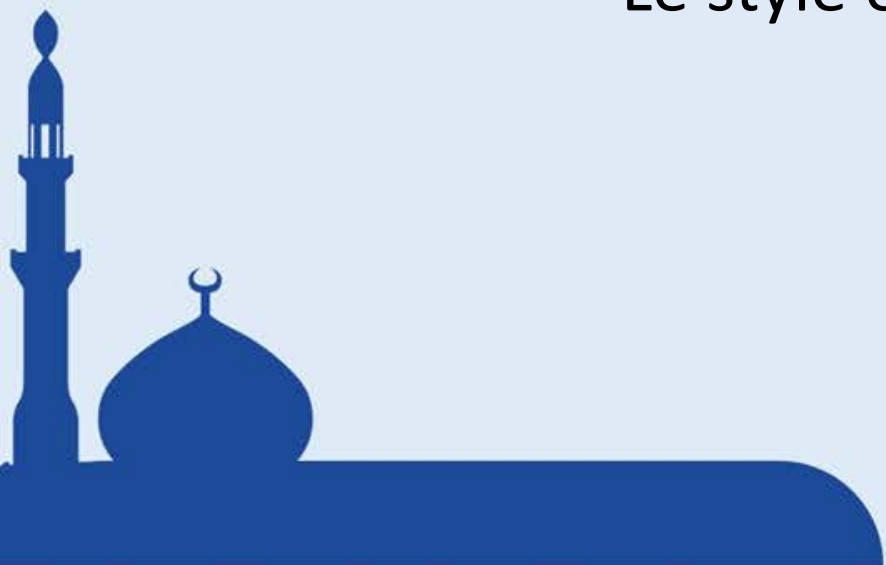
الفاصلة حروف

المنهج والأسلوب:

من خصائص القرآن: Caractéristiques du Coran

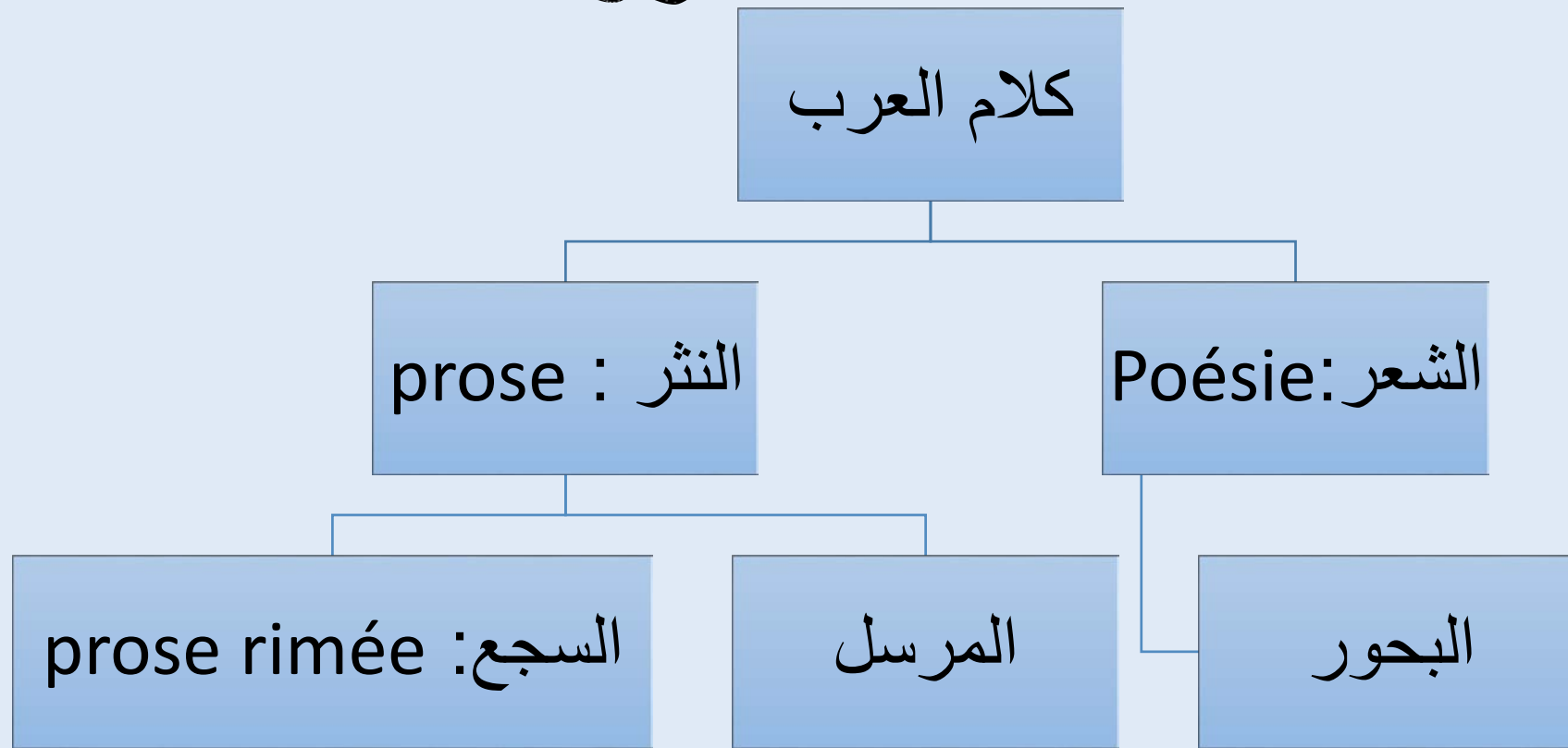
جريان القرآن على نسق خاص غير مألوف، له في الأذان إيقاع.

Le style est différent de l'habituel et cela a un rythme musical

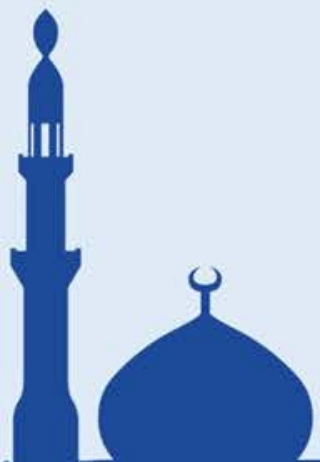


Les lettres à la fin des versets

الفاصلة حروف



جمل من كلمتين أو ثلاث مع الروي.



Les lettres à la fin des versets

الفاصلة حروف

مثال للسجع : Exemples de Saja'

الصوم حرمان مشروع، وتأديب بالجوع، وخشوع لله وخضوع.

"Le jeûne est une privation légale, une discipline par la faim, une humilité devant Dieu et une soumission."

من جد وجد ومن زرع حصد : Qui s'éprouve trouve, et qui sait planter pourra récolter.



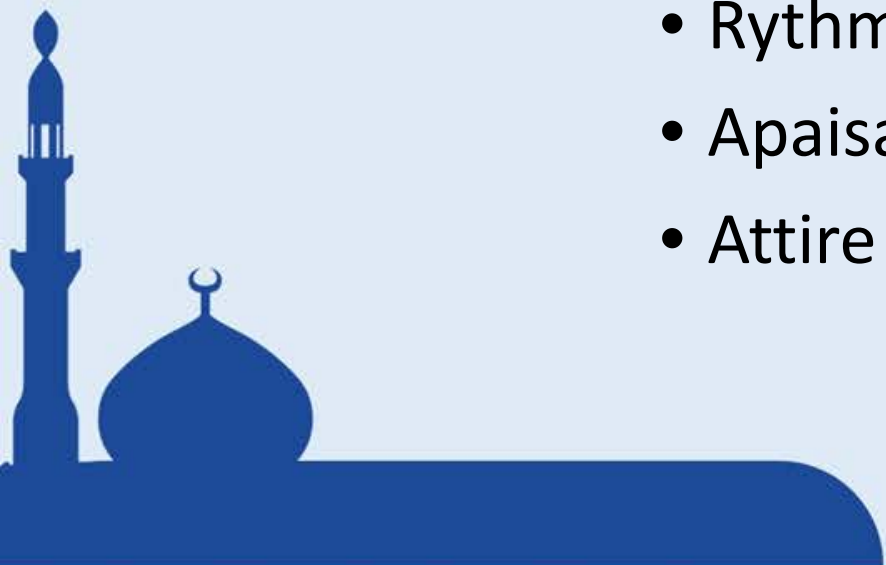
Les lettres à la fin des versets

الفاصلة حروف

سر جمال السجع أنه يعطي جرسا موسيقيا تطرب له الأذان وترتاح له النفس ويثير الانتباه.

Caractéristiques de Saja' :

- Rythme musical
- Apaisant
- Attire l'attention



Les lettres à la fin des versets

الفاصلة حروف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ﴾ ١ وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ﴿٢﴾ أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَلَّنْ نَجْمَعَ
عِظَامَهُ ﴿٣﴾ بَلَىٰ قَدَرِينَ عَلَىٰ أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ ﴿٤﴾ بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ﴿٥﴾ يَسْأَلُ أَيَّانَ
يَوْمِ الْقِيَمَةِ ﴿٦﴾ فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ﴿٧﴾ وَخَسَفَ الْقَمَرُ ﴿٨﴾ وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ﴿٩﴾ يَقُولُ الْإِنْسَانُ
يَوْمَئِذٍ أَتَيْنَ الْمَفْرُ ﴿١٠﴾ كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١١﴾ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾ ﴿

• إيقاع لا تستطيع استخراج قانونه.

• On n'arrive pas à extraire une (règle) sur ce rythme musical.

Les lettres à la fin des versets

الفاصلة حروف

- (1) Non!... Je jure par le Jour de la Résurrection!
- (2) Mais non!, Je jure par l'âme qui ne cesse de se blâmer.
- (3) L'homme, pense-t-il que Nous ne réunirons jamais ses os?
- (4) Mais si! Nous sommes Capable de remettre à leur place les extrémités de ses doigts.
- (5) L'homme voudrait plutôt continuer à vivre en libertin.
- (6) Il interroge: «A quand, le Jour de la Résurrection?»
- (7) Lorsque la vue sera éblouie,
- (8) et que la lune s'éclipsera,
- (9) et que le soleil et la lune seront réunis,
- (10) l'homme, ce jour-là, dira: «Où fuir?»
- (11) Non! Point de refuge!
- (12) Vers ton Seigneur sera, ce jour-là, le retour.



Les lettres à la fin des versets

الفاصلة حروف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَادِيَّتِ ضَبْحًا ① فَاَلْمُورِيَّتِ قَدْحًا ② فَاَلْمُغِيرَتِ صُبْحًا ③ فَاتَّشَرْنَ

بِهِ نَقْعًا ④ فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ⑤ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ⑥ وَإِنَّهُ عَلَى

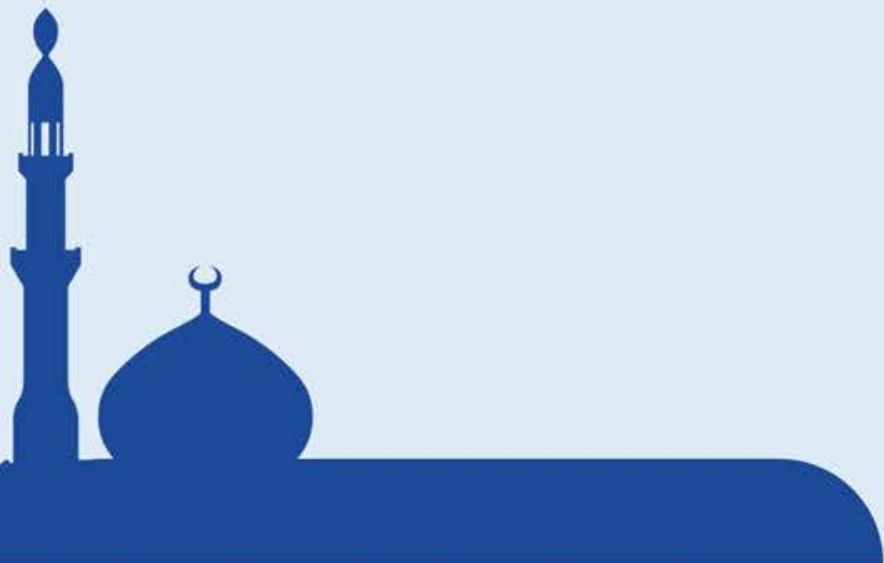
ذَلِكَ لَشَهِيدٌ ⑦ وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ⑧ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي

الْقُبُورِ ⑨ وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ⑩ إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ

Les lettres à la fin des versets

الفاصلة حروف

- (1) Par les coursiers qui halètent,
- (2) qui font jaillir des étincelles,
- (3) qui attaquent au matin,
- (4) et font ainsi voler la poussière,
- (5) et pénètrent au centre de la troupe ennemie.
- (6) L'homme est, certes, ingrat envers son Seigneur;
- (7) et pourtant, il est certes, témoin de cela;
- (8) et pour l'amour des richesses il est certes ardent.
- (9) Ne sait-il donc pas que lorsque ce qui est dans les tombes sera bouleversé,
- (10) et que sera dévoilé ce qui est dans les poitrines,
- (11) ce jour-là, certes, leur Seigneur sera Parfaitement Connaisseur d'eux?

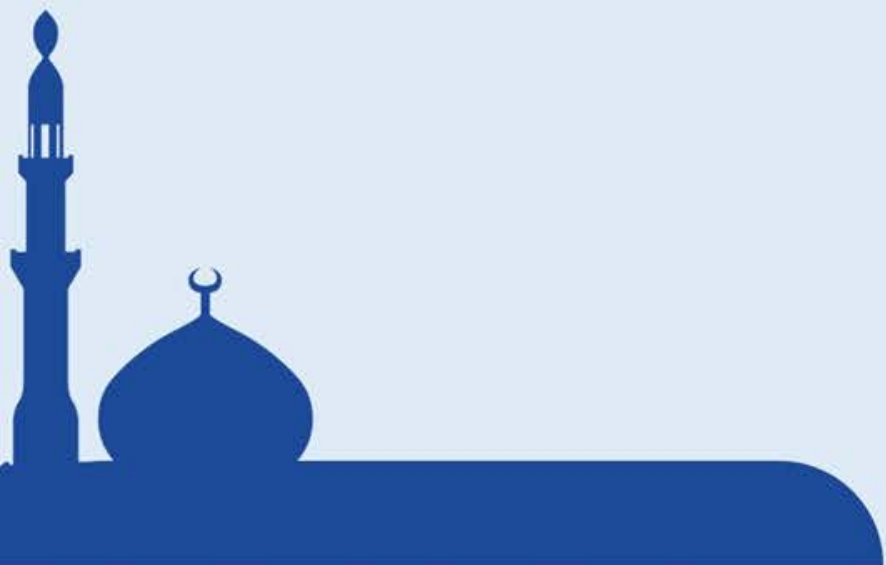
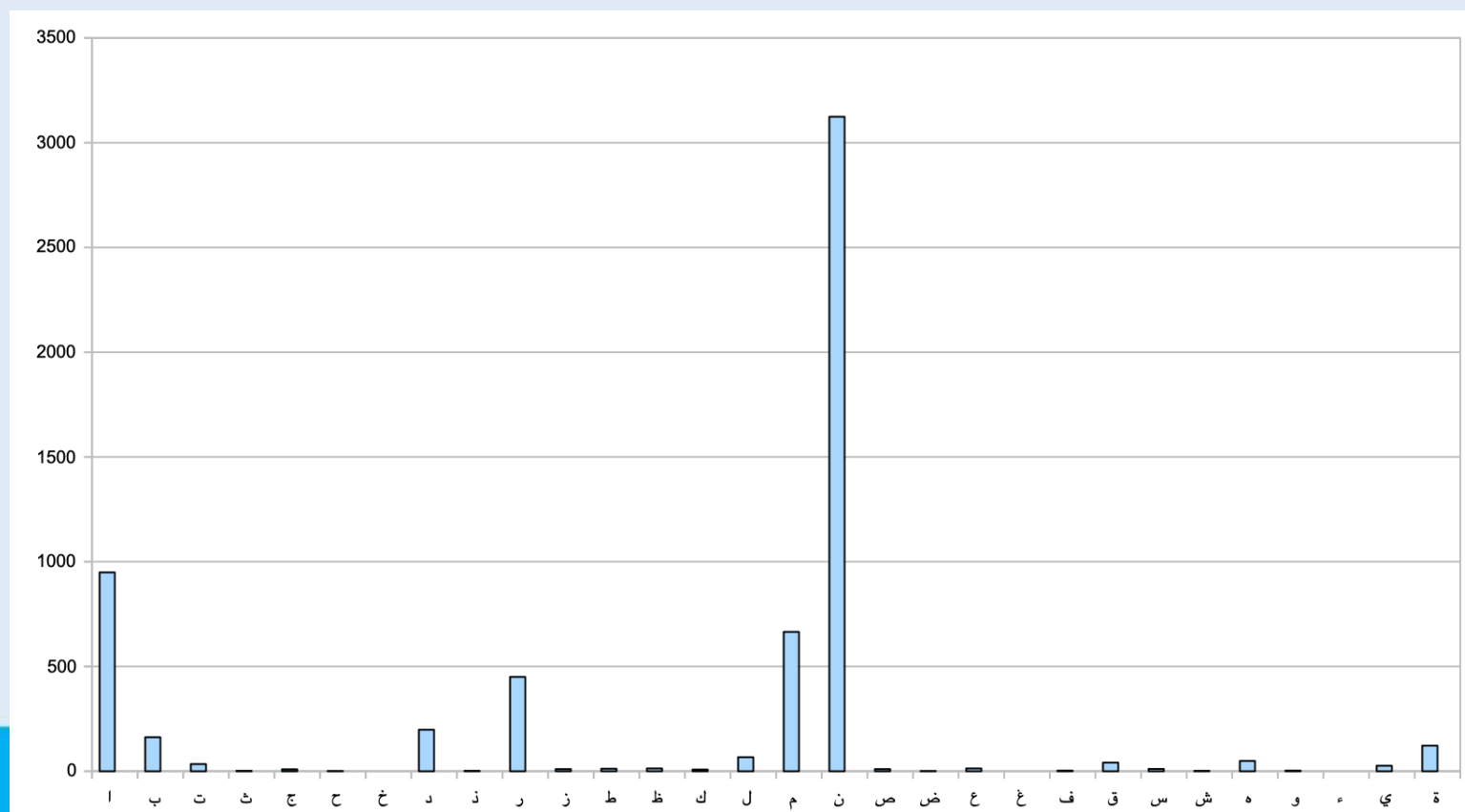


Les lettres à la fin des versets

الفاصلة حروف

■ الألف المقصورة : 241

ة	ي	ء	و	ه	ش	س	ق	ف	غ	ع	ض	ص	ن	م	ل	ك	ظ	ط	ز	ر	ذ	د	خ	ح	ج	ث	ت	ب	ا
122	26		3	49	2	11	41	3	0	13	1	10	3124	665	67	8	13	12	10	450	2	198	0	1	9	2	34	162	949



عدد الحروف : Le nombre de lettre

■ عند الصحابة والتابعين

ابن عباس : 323671 حرفا

ابن مسعود : 323690 حرفا

أهل المدينة : 325345 حرفا

■ أخرج الترمذي عن ابن مسعود مرفوعا : من قرأ حرفا من كتاب الله فله به حسنة، والحسنة بعشر أمثالها، لا أقول الم حرف، ولكن ألف حرف، ولام حرف، وميم حرف.

■ قال بعض القراء : القرآن العظيم له أنصاف باعتبارات، فنصفه بالحروف النون من (نكرا) في الكهف 74 والكاف من النصف الثاني، ونصفه بالكلمات الدال من قوله (والجلود) في الحج 20.

■ عدد كلمات القرآن : قال عطاء : 77439



اشترقی

